

حقوقى بىلىملىك.مجموعهسى

هر آيك اون بيشده نشر اولنور

اسویچرده مقيم اجنيلرك بوشانمه و آيريلقلى

A. بوشانمه

I — تطبيق ابردمك اعظم

اسویچرده مقيم اجنيلرك بيوك برقمى، بوشانمه و آيريلق مسئله سنده اختلاف قوانينى و صلاحيت محاكمى حل و تنظيم ايدن ۱۲ حزينان ۱۹۱۲ تاريخلى لاهى مقالوله سنده التحاق ايتمه بن دولتر تبعه سندن درلر. بواجنيلر حقنده تطبيق ايديلهك احكام قانونيه يي قيصه جه تدقيق ايدم جكز. اول امرده اشارت ايدم كه (اقامتگاه) مفهومى اسویچره قانوننده تعيين ايدلمشدر. لاهى مقالوله سنى امضالاميان دولتر تبعه سنك بوشانمه و آيريلقلى حقنده اسویچره قانون مدني سنك مبدأ مرعيتى اولان ۱ كانون ثانى ۱۹۱۲ تاريخه قدر، حال مدنى و اولئمه يه متعلق ۲۴ كانون اول ۱۸۷۴ قانونى جارى ايدى. ۱۹۱۲ تاريخند نبرى بونلره اسویچره قانون مدني سنك صوكنجى بابنك (Titre final) ۲۹ نجى ماده سنك y i y h قسملرنده مندرج حكمار تطبيق ايدلمكده در [۱].

II — صوكنجى بابك ۵۹ نجى ماده سنك y h قسمى

بو ماده نك متنى شو وجهله در :
«اسویچرده مقيم اولان اجنبى برقارى و يا قوجه، منسوب اولدينى مملكتك قانونلرى و محاكمك اجتهداتى، درميان اولئان بوشانمه سببى و اسویچره محاكمك صلاحيت قضائيه سنى طائيدىغنى اثبات ايدم بيلديكى صورته اقامتگاهنك حاكمى حضورنده بوشانمه دعواسى اقامه ايتك حقتى حاضردر .

[۱] اسویچره قانون مدني سنك صوكنجى بابنده كى حكمار (تورك قانون مدني سنك صورت مرعيت و شكل تطبيق حقنده كى قانون) ده مندرجدر . فقط صوكنجى بابنك بعض ماده لرى تطبيقات قانوننده موجود دكلدر. صوكنجى بابنك ۵۹ نجى ماده سى تطبيقات قانوننده موجود اولمايان ماده لردن بريدر . بوجهته تورك ياده اجنيلرك بوشانمه و آيريلقلى مسئله سنده اختلاف قوانين و صلاحيت محاكمى، حقوق خصوصيه دول اساساته كوره حل و تعين ايتك لازم كله چكدر .

قاری قوجه‌نک حالاً تابع اولدقلری قانوندن فرقلی بر قانون جاری ایکن حادث اولان بوشانمه سببی، آنجق حادث اولدینی زمانده جاری قانون طرفندن دخی قبول ایدلمس اولدینی تقدیرده درمیان ایدیله بیلور.

بوشرطار موجود اولدینی تقدیرده، اجنبی قاری قوجه‌لرک بوشانمه‌سه اسویچره قانونه کوره قرار ویریلور.

بو حکم یکدیگرندن بک فرقلی اوچ مسئله‌نی حل ایتکده در: صلاحیت، دعوانک شایان قبول اوله بیللمسی و تطبیق اوله‌جق قانون.

۱ — دعوانک شایان قبول اوله بیللمسی: یوقاریده کی ماده‌یه نظرأ دعوانک شایان قبول اوله بیللمسی ایچون اسویچرده مقیم اولان اجنبی اولا منسوب اولدینی مملکت قانونلرنجه ویا محاکمی اجتهاداتجه درمیان اولنان بوشانمه سببک قبول ایدلمکده اولدینی و ثانیاً اسویچره محاکمک صلاحیتک طانیدیغی اثبات ایتک مجبوریتده در.

a) اسویچره محاکمک صلاحیتک طانسی — موسیو ریشل (Reichel) ک (Comme enture du cawde civile Suisse) نام اثرینک ۱۶۲ نجی حقیقه‌سنده درمیان ایتدیکی اوزره «بوشانمه سببی حقنده قبول اولنان پرنسپ عینله بوشانمه‌یه امکان اولوب اوله‌میه‌جنفی تعیین ایچون‌ده نظراعتباره آلتق لازمدر. بوشانمه، بر مؤسسه حقوقیه اوله‌رق قبول ایدلمه‌مش اولان مملکتارده بالطبع هیچ بر بوشانمه سببی موجود دکدر. بوجهته‌درکه مثلاً بر اسپانیول اسویچرده بر بوشانمه دعواسی اقامه ایده‌مز. بو خصوصده موسیو ریشل ایله تماماً متحدز و بونجی ملاحظه‌دن بر اجنبیک اسویچرده بوشانمه دعواسی اقامه ایده بیللمسی ایچون منسوب اولدینی مملکت قانونک بوشانمه‌نی قبول ایتس اولسی لازم کله‌جکی قاعده عمومی‌سنی استخراج ایده بیلورز. اجنبی، ممالک اجنبیه‌ده مقیم تبعه‌سی حقنده قانون اجنبی احکامک تطبیقنه مساعد اولان بر دولت تبعه‌سندن اولدینی تقدیرده‌ده عینی قاعده جاریدر: بو اجنبیک قانون ملیسی طلاق مؤسسه‌سنی قبول ایتورسه اونک بوشانمه دعواسی مسموع اوله‌ماز.

صربر حقنده اسویچره قوفه‌ده‌راسیونک «فوی فده‌رال» نده شونی اوقویورز: (فوی فده‌رال ۱۹۱۴، ۱، حقیفه ۳۹۲، عدلیه و ضابطه نظارتک راپوری) «صرب

خارجیه نظارتی صرب قانونلری موجبجه اولمه ایشلرنده اعطای قرار صلاحیتی کلیسا محکمه لرینه هاند اولدینی جهته صرب تبعه سنک نکاحلرینک موجودیت ویا فسخنه متعلق اوله رق محاکم نظامیه دن ویرلن قرارلرک صربیه ده طانیادینغی بزه بیلدی رمشدر.

بیوک بریتانیا حقنده ده فوی فده رالده مندرجات آتیه نی کوروپوز :

(فوی فده رال، ۱۹۱۷، III صحیفه ۶۱۳، عدلیه وضابطه نظارتنک راپوری .)
« بیوک بریتانیا تبعه سی، دولت متبوعه لری قوانین و یا اجتهاداتنک درمیان اولنان، بوشانمه سببی واسویچره محاکمنک صلاحیتی طانیادینغی اثباته مقتدر دکلدلر. بیوک بریتانیا سفارتی بو خصوصده بروقیه اعطاسی برنسیب اعتباریه ود ایدر. بوندن بشقه لوندرده کی اسویچره سفارتی، براسویچره محکمه سی طرفدن صادر اولان بوشانمه اعلامنک اجراه قونسی ایچون انکلیز محکمه لری طرفدن اجرا مساعده سی ویرلهمکده اولدینی خصوصده نظر دقتیزی جلب ایتمشدر. بوندن چقان نتیجه شودرکه: «انکلیز قاری قوجهلرک بوشانمه سی مسئله سنده انکلیز قانونلری اسویچره محاکمنک صلاحیتی طانیامقدمه در.»

چه قواسلاوویا کله کله فوی فده رالده شویله دنیلهمکده در: (فوی فده رال ۱۹۲۱. I. صحیفه ۱۰) اسویچره محاکمنک صلاحیت قضائیه سنک طانتش اولمی حقنده ۵۹ نجی ماده نک y h قسمنک امر وطلب ایلدیکی دلیل واثبات ابراز واراناه ایدیلهمز. بناءً علیه اسویچره محکمه لری چه قواسلاوویا جمهوریتی تبعه سنک بوشانمه دعوالرینه وضع ید ایتمه صلاحیتدار دکلدر.

آوستریا حقنده فوی فده رال شویله سویله یور: (فوی فده رال، ۱۹۲۵، II صحیفه ۱۵۶) آوستریا حقوقی موجبجه (آوستریا قانون مدنیسی III) قتولیکلرک نکاحی آنجق قاری قوجهدن برینسک وفاتیله زائل اولور. بناءً علیه آوستریا تبعه سنندن اولان قتولیک قاری قوجهلر آراسنده بوشانمه صورت مطلقه ده ممکن دکلدر. دیگر طرفدن عینی قانون (۱۱۵ ماده) قتولیک وخریستان اولمایان قاری قوجهلرک بوشانمه سی ذکر اولنان فصلده تعیین ایدلش اولان آغیر سبیلره مستنداً قبول ایتلهمکده در. مع مافیه شونی ده بیان ایدلم که، بوشانمه مسئله سنده صلاحیتدار اولان آوستریا محکمه عالییه سی بر قرارنده

(۱۰ حزيران ۱۹۰۲ قرارى) آسترىالى قارى قوجهلرك اولمهلرينك فسختك منحصرأ آستريا محكمهلرله عأديتنى قبول خصوصده بتون آستريا محكمهلرى اجتهاداتك متحد اولدغنى بيان ايتشدرد. بوشرائط داخلنده اسويچره محكمهلرى آستريا تبعهسى طرفندن اقامه اولنان بر بوشانمه دعواسنه وضع يد ايتمكه هيچ برصورتله صلاحيتدار دكلدرلر.

فوى فهده رال روسيه دن بحث ايدر كن شويله ديور: (فوى فهده رال ۱۹۲۵، II، صحيفه ۱۴۷) فروندك (Frewnd) «Droit civil de la Russie des Soviets» اسمنده كى كتابده مذكور اولان ۱۶ حزيران ۱۹۲۳ ده روسيه عدليه قوميسرلىكى طرفندن اصدار اولنان قرارنامه حكمنجه روس قارى قوجهلر حقنده ممالك اجنييه ده قوانين مرعيه موجبنجه صادر اولان بوشانمه قرارلى سوويت روسيا جمهوريتى طرفندن طائنه جقدر. زائل اولان اولمهنك محل وزمان عقدى حائز اهميت دكلدر. شو قدر كه روسيه تبعه سندن اولان شخصك بوشانمهنه ويا نكاحك فسخته، شكله عأد بعض سبيله مستقداً وقارى قوجهلك آرزولرى خلافتده حكم ايدلش ايسه بو بوشانمه ويا فسح روسيه ده معتبر اولماز.

فرانسيه كلنجه: اسويچره فهده رال محكمهسى ۲۸ حزيران ۱۹۱۷ تاريخلى مشهور Matard c. Matard قرارنده اسويچره محكمهلرينك فرانسه تبعه سندن اولان قارى قوجهلرك بوشانمهنه قرار ويرمكه صلاحيتدار اولمادىنى بيان ايتشدرد.

فهده رال محكمه ۱۹۲۱ ده ۲۲ مارت ۱۹۲۱ تاريخلى قرارنده اسويچره محكمهلرينك، وهرساي معاهده سى موجبنجه يكيدن فرانسز اولان آلساس لورءنليرك طلاقه حكم ايتمكه صلاحيتدار اولمادىنى بردفمه دها بيان ايتشدرد. بومسئله حقنده موسيو روزه سه قرءانك مقاله سنه مراجعتى توصيه ايدرز. (Journal des Tribunaux، ۱۹۲۵، صحيفه ۳۸۵) مومى اليه مقاله سنده مسئليني بتون قفرعائيله تدقيق ايتشدرد.

نقل ايتديكمز فقره لرك جله سى، اسويچره محاكمك صلاحيت قضائيه سى قوانين اجنييه طرفندن طائمش اولسى لازم كلديكنى اثبات ايدرد. اكر قانون اجني بو خصوصده ساكت ايسه بو صلاحيت طائماش عد اولنور. قانون اجني اقامتكا قانونه عطف ايدىورسه، وهله اولاده اسويچره حاكملرينك صلاحيتنى قبول ايدء بيلور. بونكله برابر

قانون اجنيتك احتوا ابتدئى حقوق خصوصيه دول اساسات عموميه سنك دكل . بلكه اجنبى مقام طرفدن اسويچره محاكمك صلاحيتك فعلاً طائمش اولمى كيفيتك نظر اعتباره آلمنى مرجع اوله جفى ظن ايديورز. فى الحقيقه موسيو روكنك ديدىكى كې : (Conflit des lois suisses ، صحنه ۷۹ نوط ۱) « اجنبى مقام ، كندى قانون مليسنجه مجهول اولان بر بوشامه سببى طائيدىغى بيان ايتش اوله بيلور . مثلاً انكلتره و آلمانيا كندى تبعه لرينه ، اساس اعتباريله اقامتگاهلرى قانوننك تطبيقى قبول ايتمكده درلر . بناءً عليه برانكلز ويا بر آلمان ، اهله مطابق برويقه ابراز ايده رك ، كندى قانونلرينك كندى ملكترلنده ، حكم ايدلمسه احتمالاً مساعده ايمه به جكى بر بوشامه قرارى استحصال ايده بيلورلر . »

ايمدى يالكز انكلتره تبعه سنى نظر اعتباره آليسق كورورز كه انكلز قانونى ، بوشامه مسئله سنده تبعه سنك اقامتگاهلرى قانونه عطفده بولمى اعتباريله ، برانكلز اسويچره ده بوشامه دعواسنده بولمى بيله جك وودعواده اسويچره محكمه لرينك صلاحيتى غير قابل اعتراض اوله جقدر . مع مافيه اولجه ذكر اولتان ۱۹۱۷ تاريخلى قوى فوده رالده ارانه اولنديغى وجهله انكلز قانونلى حقيقت حالده اسويچره محكمه لرينك صلاحيتى طائيمقده در . بوجهتله صلاحيت مسئله سنده ، اجنبى دولت طرفدن اجنبى محكمه لرينك يعنى موضوع بحث اولان ماده اسويچره محكمه لرينك صلاحيتك فعلاً طائمش اولمى نظر اعتباره المى لازم كله جكسده قرار قيله جغز .

(b) بوشامه سببىق قبرى . — بر اجنبى طرفدن اقامه اولتان بوشامه دعواسنك اسويچره محكمه لرى طرفدن شايد قبول اوله بيلمى ايچون لازم كن شرائطدن ايكنجيسى « درميان اولتان بوشامه سببىق اجنيتك منسوب اولديغى مملكت طرفدن قبول ايدلمش اولمى » در .

موسيو (Baer) ك ديدىكى كې : (Ehescheidung und Trennung der Ausländer unter dem Z. G. B. Schw. Jur. Z. IX, 1912/1913, p. 218) « شايد اشارتدر كه درميان اولتان بوشامه سببىق اجنيتك منسوب اولديغى دولت قانونه كوره دكلده يالكز محاكمك اجتهداتنه نظراً قبول ايدلمكده اولديغى اثبات ايدلمى ده كافى عد ايدلك لازمدر . »

وموسیو (Reichel) ك دیدیکی کبی (Op. cit. p. 161) « لاهی مقاوله سنده قبول ایدلیدی وجهله ساده جه حال و کیفیتده بر مشابهنه و مطابقتك موجودتی کافیتی اوله جنی یوقسه، فضله اوله رق بوحال و کیفیتك ایکی دولتمده حقوقاً عینی صورته تسمیه ایدلمسی لازم کله جکی وارد خاطر در.»

(ریشهل) ك مطالعه سنده کوره (درمیان اولنان بوشانه سبی) عبارته سی اجنبی طرفندن دعواسنه اساس اولق اوزره درمیان ایدیلن حال و کیفیتك اجنبی حقوقی نظرندده بوشانه بی ممکن قیلمسی یعنی بوشانه سبی تشکیل ایلمی معناسنی افاده ایتمکده در. فقط بوحال و کیفیت اسویجره حقوقه کوره بر بوشانه سبی تشکیل ایتلمکده در. چونکه بوشانه به اسویجره قانوننه کوره حکم ایدیله جکدر.

اسویجره ده مقیم اولان اجنیتك قانون ملیسی، کندی تبعه سنك بوشانه لرینی حل و تنظیم ایتك خصوصی اسویجره قانوننه ترك ایتدیکی صورتده نه اوله جقدر؟ اسویجره ده مقیم بویه بر اجنبی اسویجره حقوقی طرفندن قبول اولنان و فقط کندی قانون ملیسنجه مجهول اولان بر بوشانه سینه مستداً اسویجره ده بوشانه طلبنده بولندینی تقدیرده حکم ندر؟ بویه بر حالده اجنبی دولت، اسویجره ده، مجرد اسویجره قانونی موجبجه صادر اولان بوشانه حکمی طایقمله برابر بالذات اسویجره قانونی حکمنجه (اسویجره قانون مدینسی صوکنجی باب ماده ۵۹ y h) اسویجره ده بویه بر بوشانه به حکم ایدیله میه جکدر. چونکه اجنبی طرفندن بوشانه دعواسنه اساس اولق اوزره درمیان اولنان بوشانه سبی اجنیتك قانون ملیسنجه قبول ایدیله مکده در. موسیوریشهل دیورکه: (Op. cit. p. 162)

« قانون ملی بویه بر وضعیت آلدینی تقدیرده صوکنجی بابك ۵۹ نجی ماده سنك y h قسمك بر طرف ایدلمسی لازم کلوب کله جکی وارد خاطر در. شخصاً فقره مذکورنه ك بر طرف ایدلمسی لازم کلدیکی قناعتندیم. فی الحقیقه اجنیتك قانون ملیسی، بر طلاق حادثه سنده، اقامتگاه قانونك احکامنه عطفده بوله جق اولورسه، اقامتگاه قانوننده موجود اولان سبیلرینی قبول ایتش عد اولنور. چونکه بوصورته قانون ملی، ممالک اجنیه ده کی تبعه سی حقنده قانون اجنیه ده کی بوشانه سبیلرینی کندی آرزو واراده سیله بالذات کندیسی طرفندن قبول ایتش اولدیفنی بیان و اظهار ایتش دیمکدر.»

بز موسیو ریشه‌لک مطالعه‌سنه اشتراك ایدمه‌جکزر . چونکه فده‌رال محکمه‌سنک قرارنده واسوچیره عدلیه نظارت‌نک یوقارنده ذکر اولان تعمیمنده دنیلیدیکی کبی اجنبی دولت طرفندن قبول ایدلش اولان بر پرنسیپی ساده‌جه اشارت ایتک مناسب اولماز . بودولتک محاکمی طرفندن ده بو پرنسیپک حقیقه تطبیق ایدیلوب ایدلمه‌دیکنی آراشدیرمق موافق اولور .

خلاصه اسوچیرمه‌ده مقیم بر اجنبینک بوشانمه دعواسنک اسوچیره محکمه‌لری طرفندن شایان قبول اوله‌بیللمسی ایچون مقتضی اولان ایکنجی شورا، اولادریان اولان بوشانمه سبیلرینک اسوچیره حقوق طرفندن قبول ایدلش اولسنی (اسوچیره قانون مدنیسی ماده ۱۳۷ الی ۱۴۲) و ثانیاً اجنبینک منسوب اولدینی مملکت حقوق و یا اجتهاد محاکمی طرفندن قبول ایدلش اولسنی و ثالثاً ده اجنبی‌نک منسوب اولدینی مملکت قانونلری صراحة اسوچیره قانونه عطفده بولونیورسه ، اسوچیره قانوننده کی بوشانمه سبیلرینک اجنبی‌نک منسوب اولدقلری مملکت قوانینی و یا محاکمی طرفندن قبول ایدلش اولماسنه لزوم اولماقله برابر ، اجنبی قانونی و یا اجتهاداتی طرفندن بونک واضح ر صورتده بیان ایدلسنی استلزام ایتکده‌در .

۲ — صومیت رنطیسیر ابریدرملک قانونه . — دعوانک شایان قبول اولسنی ایچون شرطلر موجود اولدینی تقدیرده صلاحیتدار حاکم ، صوکنجی بابک ۵۹ نجی ماده‌سنک y h فقره‌سی موجبنجه « اجنبینک اقامتگاه کی حاکمیدر »

ینه عینی ماده موجبنجه اجنبی قاری قوجه‌لرک بوشانمه‌سنه اسوچیره قانونه کوره حکم ایدله‌جکدر . بوشانمه سببی حقنده اسوچیره قانونی قانون ملینک موافقتی طلب ایتدیکی حالده طلاقک ، اساسه تعلق ایدن نوطه‌لرده حل و تنظیمی و نتایجنک تعینی خصوصی کندیسنه حصر ایتکده‌در . بناء علیه اسوچیره قانون مدنیسنک ۱۴۹ ، ۱۵۰ ، ۱۵۱ ، ۱۵۲ ، ۱۵۳ ، ۱۵۴ ، ۱۵۶ ، ۱۵۷ و ۱۵۸ نجی ماده‌لرینی تطبیق ایتک لازم کله جکدر . قاری قوجه‌نک قانون میلری احکامی نه اولورسه اولسون بوشانمه‌دن صوکرایکیدن اولنک ایچون بر ممنوعیت مدتی تعیننه و یا مدت مذکورنک قیصاत्मسنه متعلق اولان ۱۰۴ نجی ماده‌ده کذلک عیناً تطبیق ایدلک لازم کلیر .

III. تئیم

اسویجیروده مقیم بر اجنبی شرائط آتیة دائره سنده اقامتگاهای حاکی حضورنده بوشانمہ دعواسی اقامہ ابدہ بیلور :

۱ — اگر اسویجیروہ محکمہ لرینک صلاحیتی ، اجنبی نک منسوب اولدینی مملکت قوانینی ویا محاکمی طرفندن طائفده ایسه ؛

۲ — در میان اولنان بوشانمہ سببی هم اسویجیروہ قانونی همده اجنبی نک قانون ملیسی طرفندن قبول ایدلمکده ایسه ؛

بو ایکی شرط موجود اولونجه ، بوشانمہ ینہ اسویجیروہ قانونی احکامنه نظراً حکم اولنور . اسویجیروہ قانون مدینسک ۱۳۷ الی ۱۵۸ نجی ماده لری تطبیق ایدلمک لازم کلیر .

آیرلیق B.

I — تطبیق اولنجه محکمہ

بومسئله ، اسویجیروہ قانون مدینسک صوکنجی بایسک ۵۹ نجی ماده سنک y i قسمنده حل و تنظیم ایدلمشدر :

« اسویجیروہ مقیم اجنبیلره متعلق دعوا وقرارلر ، تطبیق اولنجه حق قانونجه مساعدہ ایدلمش اولسنه کوره ، بوشانمہ یه ویا آیریلغه دائر اولابیلور .

بوشانمہ حقنده مرعی اولان قانون ، آیریلغه واجنبی حقوقک آیریلغه معادل هر هانکی بر مؤسسہ سنه دخی تطبیق اولنور .

فہدہ رال محکمہ ، بوماده حقنده شویله دیور : (Arrêts du Tribunal Fédéral)
 (L. II. p. 308, 1914) . « بو مادہ نک اصل غایه سی قانون ملیسک تطبیق ابدیلہ جگنی بیان ایتک ، یعنی اسویجیروہ دک اجنبیلره قانون ملیری طرفندن تأسیس اولنان آیریلنی استحصال ایتلرینہ مساعدہ ایله مکدر . فی الحقیقه مادہ مذکورہ تطبیق اولنجه حق قانونه نظراً ، اجنبیلره بوشانمہ ویا آیریلیق حقنده بولنقی صلاحیتی طانیقدن صوکر ، آیریلیق تعمیری ایله اجنبی حقوقک آیریلغه معادل سائر بتون مؤسساتی قصد ایتیمکده اولدینی توضیح ایله مشدر . »

II. «آریلن» کلمه نك مفاسی .

بوراده اجنبی حقوقك هر بر مؤسسه سنی نحری ومطالعه ایتك ممکن دكلدر. بوجهته دركه، واضح قانونك آریلنك بك متعدد اسملر آله بیلمسنة رغماً «معادل مؤسسه» تعبیریه اجنبی نك حقوق ملیه سنی غایه سی ونشائج حقوقیه سی نقطه نظرندن بزده کی آریلنغه مشابه بر مؤسسه طانیدینی صورته بر اجنبی طرفندن بر آریلق دعواسی اقامه ایدیه بیلمسنة مساعده بی قصد ایتدیکنی افاده ایتك ایستدیکنی بیان ایله اکتفا ایده جکزر. غمور (Gmur) (III) (Commentaire du code civile, ۱۹۲ صحیفه) ده دییور که : «بزده کی آریلنك روح واساسی قاری قوجه نك برلکده یمكن و برلکده یاتمقندن افتراق ایتلری خصوصندن عبارتدر. فقط اولیلک رابطه سی هنوز منقطع اولمش دكلدر. وقاری قوجه بکدیکرینه قارشی ینه صداقت ومظاهرتله مکلفدر.»

شارح لر و ازجمله ریشه ل، روسل، ماننا و غمور؛ فرانسه، ایتالیا، اسپانیا و آوستریا حقوقلرنده کی آریلنك اسویجرحده کی آریلق مؤسسه سینه معادل اولدیغنی قبول ایتکده درلر. فقط بو شارح لر، بو معادلت صفتی آلمان حقوقك (Anfhabung) ی حقنده قبول ایتیه رك بونی ملق بر بوشامه تلقی ایتکده درلر. بو تلقی یا کلشدر. فی الحقیقه موسیو روک نك دیدیکی کی (Traité du droit civil comparé, I. le mariage. p. ۱۹۰۰). ۱۹۰۴، ۲۶۵ صحیفه: «۱۹۰۰» تاریخنده کی لاهی قونفرانسیده بزده ویریلن ایضاحاتدن آلمان ایمپراطورلنی قانونلرنك آریلنی قبول ایتهمش اولق اوزره کوسترلسینه، آلمان حکومتنك آز چوق بر اهمیت عطف ایتدیکی آکلاشلمقده در. فقط بدیهیدر که حقیقت حالده حکملریله قبول ایداش اولان بر مؤسسه مخالف هیچ بر اراده ایله بر قانونندن جبقاریله ماز.»

III. — بوشامه و آریلن

اسویجرحه قانون مدینسك صوکنجی بابنك ۵۹نجی ماده سنك y i قسنك اسویجرحده کی اجنیلره متعلق دعوا وقرارلرک، تطبیق ایدیه لک قانونجه مساعده ایداش اولسنة کوره، بوشامه یه ویا آریلنغه دائر اوله بیلمسنی قبول ایدلکله واضح قانون، حاکمک، هر بر حال

خصوصیده، اجنبی نك قانون ملیسنجه بوايکی مؤسسه دن منحصر آبری و یا دیگرینک می و یا عینی زمانده هر ایکسینک می قبول ایدلش اولدیفنی آراشدیرمسی قصدواراده ایلشدیر. بنابرین احتمالات آتی بی درپیش ایتهمز لازمدر :

۱ — قاری قوجه نك قانون ملیری هم بوشانمی، همده آیریلنی قبول ایتکدهدر: بو تقدیرده اسویجره محکمهلری کرک بوشانمی و کرک آیریلنه قرار ویره بیله جکلردر.

۲ — قاری قوجه نك قانون ملیری آنحق بوشانمی قبول ایتکدهدر. بو تقدیرده اسویجره محکمهلری آنحق بوشانمی قرار ویره بیلورلر.

۳ — قاری قوجه نك قانون ملیری آنحق آیریلنی قبول ایتکدهدر. بو تقدیرده اول امرده اجنبی حقوقنده کی مؤسسه نك اسویجره حقوقنده کی مؤسسه به معادل اولوب اولدیفنی تدقیق ایتک لازمدر. معادلت موجو- ایسه اسویجره محکمهلری آیریلنه قرار قرار ویره بیلورلر. مثلاً ایتالیانلر، اسپانیولر و آوستریالیر اسویجرهده بر آیریلق دعواسی اقامه ایدیه بیلورلر. فقط نظر دفته آلیق لازم کلیر که بو آیریلق مدت دوامی فقط نظرندن، اسویجره حقوقنده درپیش اولنان آیریلق اولمایوب؛ ایتالیا، اسپانیا و یا آوستریا حقوقلرنده کی آیریله اوله جقدر.

فی الحقیقه اسویجره قانون مدینسک ۱۴۷، ۱۴۸ نجی مادهلری بو کی اجنبیلرک آیریلنه قابل تطبیق دکلدر. بونلرک آیریلقلری موقت اوله ماز. چونکه باریشمه وقوع بولمادیغنی تقدیرده بر بوشانمی دعواسی اقامه ایدیه بیلیمسنه امکان یوقدر.

۴ — قاری قوجه نك قانون ملیری نه بوشانمی ونهده آیریلنی قبول ایتشدیر. بو تقدیرده اسویجره محکمهلرینک صورت مطلقهده صلاحیت قضائیه سی یوقدر.

IV. — آیریلنه دعوانسک ضایعه قبول اولدیلمسی رسمیت

اسویجرهده مقیم اجنبی بر قاری و یا قوجه اولجه کوردیکمز وجهله، بر بوشانمی دعواسی اقامه ایدیه بیلیمک ایچون منسوب اولدیفنی مملکت قانونلرنجه و یا محاکمی اجتهاداتجه در میان اولنان بوشانمی سینک قبول ایدیلکده اولدیفنی واسویجره محکمهلرینک صلاحیتک طانیدیغنی اثباته مجبوردر. صوکنجی بابک ۵۹ نجی ماده سنک y i قسمنده تصریح ایدیلشمش